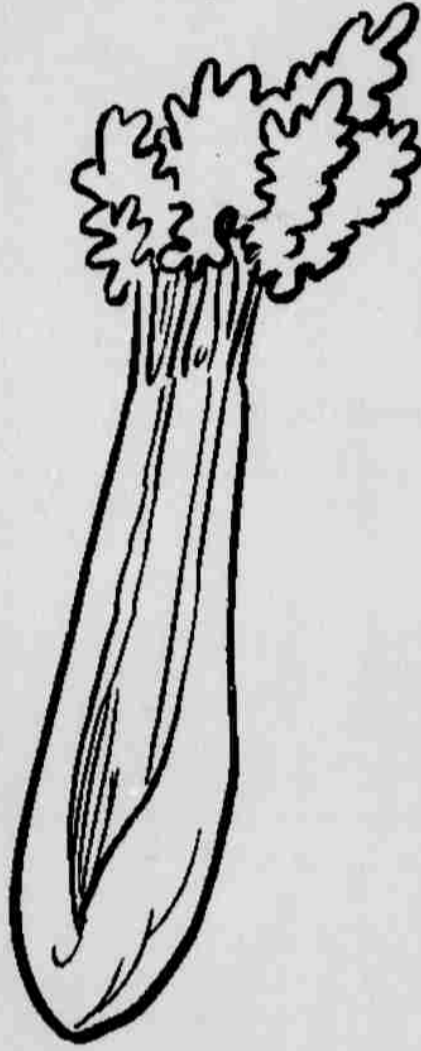


THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Sahaptin Lesson

Latitlatít

Latitlatít iwá plas ku mxshpyat.
Celery is white and green.



Latitlatitnmí hahán áwa mxshpyat.
The stems of celery are green.

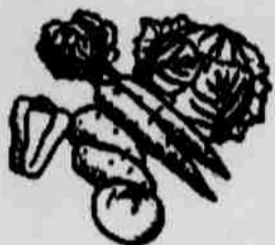
NATIT AWA MXSH.
The flowers of celery are yellow.

Pawáashata ku pawalptáikta, ku pawáwanashata, Ká'witpa.
There will be dancing, singing and drumming at the Feast.

Paptúkta tikái, súxas, paqw'akáwas, xapiłmí, ku tkwsai latáampa.
The table will be set with plates, spoons, forks, knives, and cups.

Chuush pawíyaxtata tkwsaipa.
There will be water poured into the cups.

Paká'wita latitlatít, núsux, wínat, xnit, tmáanit ku ánai kwna chuush.
This is the food order at this feast, celery, salmon, deer, roots, berries and will drink the holy water after all this.



Latitlatít Ká'wit

Latitlatít iwá xnit.
Celery is a root.

Latitlatít pnxuush inatíxa anwíchtpa.
Celery is the first root of the year, That is feasted.

Latitlatít iwá wáunaqíí A'a'mí Ushátsh álxaixpa.
Celery is ripe and ready in the month of February.

Latitlatít ittawaxnxa Nch'í Wánapain ku waipxt, WAIPXTTPA
Celery grows along the Columbia River and creeks all around.



Ku íkwn iwáta WAIKAANASHNA Ká'wit, Hawít'at álxaipa.
And next the Salmon Feast will be in April.

Ku aukú íkwn t'áaxw tunxtunx xnit iwáta ká'wit kuukxi Hawít'at álxaixpa.
And then, next all the different kinds of roots will be feasted in a similar way in the month of April.



Ku aukú ánaitxau iwáta pnch'a Tmáanit Ká'wit Shátmlpa.
And last of all will be the Berry Feast held in the LATE SUMMERTIME.

Pawáta pamáushuwani t'áaxw áyat AYAT xnitáma.
The ladies will all have prepared themselves to GO DIG THE FIRST ROOT

Paiute Lesson

Feast

Tamme na'ewa tukowkwe
We are going to have a big feast.

Tamme te natukana nanesootuhi
Ask for blessings for the food.

Tamme ka paa hebese
Let's drink our water



Onoo tamme namakwetsoikwe
We will be blessed

No'yoona nummeno mee une:
Say these words with us:



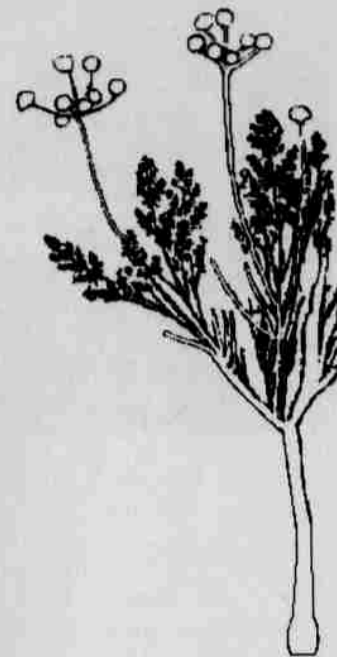
tamme us
natukana food
nanesootuhi pray
paa water
hebese drink
na'ewa lots
tukowkwe eat
nasootuhi bless
tukapu food

Wasco Lesson

Isqip'ast
rock celery

K'aya pu alulagaq'ilaba yaniwadix pu dulapx itxlem aq'duguludamida.
We shouldn't dig until we have first blessed the dug up foods.

Yaniwadix aq'duguludamida dulapx itxlem.
First we bless the dug up foods.



Itxlem aga ikiax.
The first feast is on.

Aga kanawi shan alugaq'ilaba
now everybody can dig.

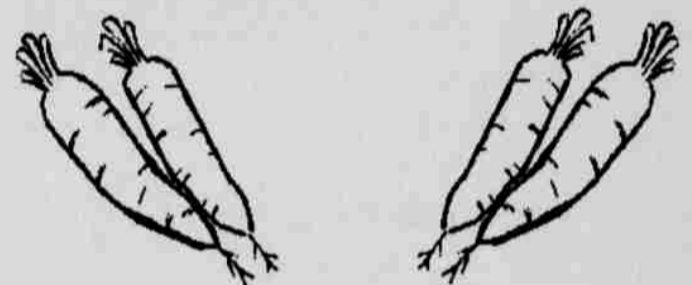
Atxelmuxma isqip'ast
Time to eat rock celery

Kwapt qadix alma aksdulaba isqip'ast gawaxemdix.
Springtime is when will be time to get rock celery.

Alqudiludama itxlem
It'ukdi imigwamnix aldulabet itxlem.
Have a good heart when gathering food.



Alqługumshda itxqwa
it'ukdix awawat aqaximaya, itxemba
Speak good words when eating.



Language Classes:

Wasco: Thursdays from 3:30 to 5 PM in the Education Building (1st Floor Training Room)

Sahaptin: Tuesdays and Thursdays from 3:30 to 5 PM in the Language Trailer.

Paiute: Wednesdays from 3:30 to 5 PM in the Language Trailer.

Home Base Classes:

Wasco: Thursdays from 6 to 8 PM. Held at Cladys Tompson's Home (For info. call Val Switzer at 553-3575.)

Sahaptin: Thursdays from 5 to 8 PM. Held in the Simnasho Area. (For info. call Suzie Slockish at 553-2201.)

Paiute: Tuesdays from 5 to 8 PM. Held at Cheryl Lohman's Home.